

Mrk

Chapter 12

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

- 1 καὶ ἦρξατο αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς λαλεῖν, ἀμπελῶνα ἄνθρωπος ἐφύτευεν,
وَإِبْتَدَأَ لَهُمْ بِأَمْثَالٍ يَتَكَلَّمُ كَرْمًا إِنْسَانٌ غَرَسَ
[G2532](#) [G0756](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3850](#) [G2980](#) [G0290](#) [G0444](#) [G5452](#)
- καὶ περιέθηκεν φραγμὸν, καὶ ὠρυξεν ὑπολήνιον, καὶ ὠκοδόμησεν πύργον,
وَأَحَاطَ سِجَاًا وَحَفَرَ حَفْرًا مَعْصَرَةً وَبَنَى بِنَى بُرْجًا
[G2532](#) [G4060](#) [G5418](#) [G2532](#) [G3736](#) [G5276](#) [G2532](#) [G3618](#) [G4444](#)
- καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν.
وَاجْرَهُ إِيَّاهُ لِقَلاَحِيْنَ وَسَافَرَ
[G2532](#) [G1554](#) [G0846](#) [G1092](#) [G2532](#) [G0589](#)

وسافر كرامين إلى وسلمه برجاً، وبني معصرة، حوض وحفر بسياج، وأحاطه كرماً غرس «إنسان بأمثال: لهم يقول وأبتدأ

- 2 καὶ ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς τῷ καιρῷ δοῦλον, ἵνα παρὰ τῶν
وَأَرْسَلَ إِلَى الْفَلاَحِيْنَ فِي-الْ وَقْتِ عَبْدًا لِكِي مِنْ ال
[G2532](#) [G0649](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1092](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1401](#) [G2443](#) [G3844](#) [G3588](#)
- γεωργῶν λάβη ἀπὸ τῶν καρπῶν τοῦ ἀμπελῶνος.
فَلاَحِيْنَ يَأْخُذُ مِنْ ال ثَمَارِ ال كَرْمِ
[G1092](#) [G2983](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2590](#) [G3588](#) [G0290](#)

أكرم، ثم من الكرامين من ليأخذ عبداً لوقت في الكرامين إلى أرسل ثم

- 3 καὶ λαβόντες αὐτὸν, ἔδειραν, καὶ ἀπέστειλαν κενόν.
وَأَخَذِينَ إِيَّاهُ صَرَبُوهُ وَأَرْسَلُوهُ فَارِغًا
[G2532](#) [G2983](#) [G0846](#) [G1194](#) [G2532](#) [G0649](#) [G2756](#)

فارغاً، وأرسلوه وجلدوه فأخذوه

- 4 καὶ πάλιν ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς ἄλλον δοῦλον, κακέϊνον ἐκεφαλίωσαν, καὶ
وَإَيْضًا أَرْسَلَ إِلَى هُمْ آخَرَ عَبْدًا وَذَلِكَ شَجَا-رَأْسَهُ وَ
[G2532](#) [G3825](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0243](#) [G1401](#) [G2548](#) [G2775](#) [G2532](#)

ἠτίμασαν.

أَهَانُوهُ
[G0818](#)

مهاناً، وأرسلوه وشجوه فرجموه آخر، عبداً أيضاً إليهم أرسل ثم

- 5 καὶ ἄλλον ἀπέστειλεν, κακέϊνον ἀπέκτειναν; καὶ πολλοὺς ἄλλους, οὓς μὲν
وَآخَرَ أَرْسَلَ وَذَلِكَ قَتَلُوهُ وَكَثِيرِينَ وَآخَرِينَ الَّذِينَ مِنْ-جَهَةِ
[G2532](#) [G0243](#) [G0649](#) [G2548](#) [G0615](#) [G2532](#) [G4183](#) [G0243](#) [G3739](#) [G3303](#)
- δέροντες, οὓς δὲ ἀποκτένοντες.
ضَارِبِينَ الَّذِينَ وَمِنْ-جَهَةِ-أُخْرَى قَاتِلِينَ
[G1194](#) [G3739](#) [G1161](#) [G0615](#)

بعضاً وقتلوا بعضاً منهم فجلدوا كثيرين، آخرين ثم قتلوه. آخر، أيضاً أرسل ثم

6 ἔτι ἓνα εἶχεν υἱὸν ἀγαπητόν, ἀπέστειλεν αὐτὸν ἔσχατον πρὸς αὐτοὺς, ἔτι ἓνα εἶχεν υἱὸν ἀγαπητόν, ἀπέστειλεν αὐτὸν ἔσχατον πρὸς αὐτοὺς, بعد واحدًا كان-لَهُ ابْنًا حَبِيبًا أَرْسَلَهُ إِيَّاهُ أَخِيرًا إِلَى هُمْ

λέγων, ὅτι Ἐντραπήσονται τὸν υἱὸν μου. قَائِلًا أَنَّ سَيَحْتَرِمُونَ أَلْ إِبْنَ سِي

أبْنِي! يهابون إنهم قائلًا: أخيرًا، إليهم أيضًا إليه، أرسله حبيب واحد ابن أيضًا له كان فإذ

7 ἐκεῖνοι δὲ οἱ γεωργοὶ πρὸς ἑαυτοὺς εἶπαν ὅτι, Οὗτός ἐστιν ὁ ἐκεῖνοι δὲ οἱ γεωργοὶ πρὸς ἑαυτοὺς εἶπαν ὅτι, Οὗτός ἐστιν ὁ لكِنَّ أَلْ قَلَّاحِينَ فِيمَا-بَيْنَ أَنفُسِهِمْ قَالُوا أَنَّ هَذَا هُوَ أَلْ

κληρονόμος: δεῦτε, ἀποκτείνωμεν αὐτόν, καὶ ἡμῶν ἔσται ἡ κληρονομία. وارث هَلْمُوا نَقْتُلُهُ إِيَّاهُ وَ لَنَا سَيَكُونُ أَلْ مِيرَاثُ

ألميراث! لنا فيكون نقتله هلموا أوارث! هو هذا بينهم: فيما قالوا ألكرامين أولئك ولكن

8 καὶ λαβόντες, ἀπέκτειναν αὐτόν, καὶ ἐξέβαλον αὐτόν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος. καὶ λαβόντες, ἀπέκτειναν αὐτόν, καὶ ἐξέβαλον αὐτόν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος. وَ آخِذِينَ قَتَلُوهُ إِيَّاهُ وَ أَخْرَجُوهُ إِيَّاهُ خَارِجَ أَلْ كَرَمِ

ألكرم. خارج وأخرجوه وقتلوه فأخذه

9 τί [οὗν] ποιήσει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος? ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τί [οὗν] ποιήσει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος? ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει ماذا [إِذَا] سَيَفْعَلُ أَلْ رَبُّ أَلْ كَرَمِ سَيَأْتِي وَ سَيَهْلِكُ

τοὺς γεωργοὺς, καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις. أَلْ قَلَّاحِينَ وَ سَيُعْطِي أَلْ كَرَمَ لِآخَرِينَ

آخرين. إلى ألكرم ويعطي ألكرامين، ويهلك يأتي ألكرم؟ صاحب يفعل فماذا

10 οὐδὲ τὴν γραφὴν ταύτην ἀνέγνωτε? λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οὐδὲ τὴν γραφὴν ταύτην ἀνέγνωτε? λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ وَلَا أَلْ كِتَابَةَ هَذِهِ قَرَأْتُمْ حَجْرًا الَّذِي رَفَضَهُ أَلْ

οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας; بِنَاؤُونَ هَذَا صَارَ إِلَى رَأْسِ زَاوِيَّةٍ

ألازاوية؟ رأس صار قد هو ألبناؤون، رفضه أذي الحجر المكتوب: هذا قرأتم أما

11 παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν. παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν. مِنَ الرَّبِّ كَانَ هَذِهِ وَ هِيَ عَجِيبَةٌ فِي عَيْنِ سَنَا

أعيننا! «في عجب وهو هذا، كان ألب قبل من

12 Καὶ ἐζήτουν αὐτὸν κρατῆσαι, καὶ ἐφοβήθησαν τὸν ὄχλον; ἔγνωσαν γὰρ Καὶ ἐζήτουν αὐτὸν κρατῆσαι, καὶ ἐφοβήθησαν τὸν ὄχλον; ἔγνωσαν γὰρ وَ طَلَبُوا إِيَّاهُ وَ أَن-يُمْسِكُوهُ خَافُوا أَلْ جَمَعَ عَرَفُوا لِأَنَّ

ὅτι πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν εἶπεν. καὶ ἀφέντες αὐτόν, ἀπῆλθον. أَنَّ إِلَى هُمْ أَلْ مَثَلُ قَالَ وَ تَارَكِينَ إِيَّاهُ إِنصَرَفُوا

ومضوا. فتركوه عليهم. أالمثل قال أنه عرفوا لأنهم أجمع، من خافوا ولكنهم يمسخوه، أن فطلبوا

18 Καὶ ἔρχονται Σαδδουκαῖοι πρὸς αὐτόν, οἷτινες λέγουσιν ἀνάστασιν μὴ εἶναι.
 وَ يَأْتِي صَدُوقِيُّونَ إِلَى هِ الَّذِيْنَ يَقُولُوْنَ قِيَامَةَ لَا تَكُونُ
[G2532](#) [G2064](#) [G4523](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3748](#) [G3004](#) [G0386](#) [G3361](#) [G1510](#)

καὶ ἐπηρώτων αὐτόν, λέγοντες,
 وَ سَأَلُوهُ إِيَّاهُ قَائِلِينَ
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#)

قائلين: وسألوه قيامة، ليس يقولون أالذين الصدوقيين، من قوم إليه وجاء

19 Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν, ὅτι ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ, καὶ
 يَا-مُعَلِّمُ مُوسَى كَتَبَ لَنَا أَنَّ إِن أَحَدٍ أَخٌ مَاتَ وَ
[G1320](#) [G3475](#) [G1125](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0080](#) [G0599](#) [G2532](#)

καταλίπη γυναῖκα, καὶ μὴ ἀφῆ τέκνον, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ,
 تَرَكَ امْرَأَةً وَ لَا يَتْرُكُ وَلَدًا أَنْ يَأْخُذَ إِخُوهُ
[G2641](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0863](#) [G5043](#) [G2443](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

τὴν γυναῖκα, καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
 إِامْرَأَةً وَ يُقِيمُ نَسْلًا لِأَخِيهِ هُ
[G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G1817](#) [G4690](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

لأخيه. نسلا ويقيم أمراته، أخوه يأخذ أن أولادا، يخلف ولم امرأة وترك أخ، لأحد مات إن موسى: لنا كتب معلم، «يا

20 ἑπτὰ ἀδελφοὶ ἦσαν; καὶ ὁ πρῶτος ἔλαβεν γυναῖκα, καὶ ἀποθνήσκων,
 سَبْعَةٌ إِخْوَةٌ كَانُوا وَ إِامْرَأَةً وَأَخَذَ
[G2033](#) [G0080](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2983](#) [G1135](#) [G2532](#) [G0599](#)

οὐκ ἀφῆκεν σπέρμα;
 لَمْ يَتْرُكْ نَسْلًا
[G3756](#) [G0863](#) [G4690](#)

نسلا. يترك ولم ومات، امرأة لأول أخذ إخوة. سبعة فكان

21 καὶ ὁ δευτέρος ἔλαβεν αὐτήν, καὶ ἀπέθανεν, μὴ καταλιπὼν σπέρμα;
 وَ إِامْرَأَةً ثَانِي أَخَذَ هَا وَ مَاتَ لَا تَارِكًا نَسْلًا
[G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2983](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0599](#) [G3361](#) [G2641](#) [G4690](#)

καὶ ὁ τρίτος ὡσαύτως.
 وَ إِامْرَأَةً ثَالِثَ كَذَلِكَ
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G5615](#)

الثالث. وهكذا نسلا. أيضا هو يترك ولم ومات، الثاني فأخذها

22 καὶ οἱ ἑπτὰ οὐκ ἀφῆκαν σπέρμα. ἔσχατον πάντων καὶ, ἢ γυνή
 وَ إِامْرَأَةً سَبْعَةٌ لَمْ يَتْرُكُوا نَسْلًا آخِرًا الْجَمِيعِ وَ إِامْرَأَةً
[G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G3756](#) [G0863](#) [G4690](#) [G2078](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#)

ἀπέθανεν.
 مَاتت
[G0599](#)

أيضا. المرأة ماتت ألكل وآخر نسلا. يتركوا ولم أالسبعة، فأخذها

23 ἐν τῇ ἀναστάσει, ὅταν ἀναστῶσιν, τίνος αὐτῶν ἔσται γυνή? οἱ γὰρ
 فِي إِامْرَأَةً قِيَامَةَ حِينَ يَقُومُونَ لِمَنْ مِنْهُمْ سَتَكُونُ زَوْجَةً إِامْرَأَةً لِأَنَّ
[G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3752](#) [G0450](#) [G5101](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1135](#) [G3588](#) [G1063](#)

ἑπτὰ ἔσχον αὐτήν γυναῖκα.
 سَبْعَةٌ إِتَّخَذُوا هَا زَوْجَةً
[G2033](#) [G2192](#) [G0846](#) [G1135](#)

- 24 ἔφη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐ διὰ τοῦτο πλανᾶσθε, μὴ εἰδότες τὰς
 قال لهم ال يسوع، أليس هذا تضلون لا عارفين ال
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3756](#) [G1223](#) [G3778](#) [G4105](#) [G3361](#) [G1492](#) [G3588](#)
- γραφὰς, μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ Θεοῦ?
 كتب ولا ال قوة ال الله
[G1124](#) [G3366](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G2316](#)

الله؟ قوة ولا أكتب تعرفون لا إذ تضلون، لهذا «أليس لهم: وقال يسوع فأجاب

- 25 ὅταν γὰρ ἐκ νεκρῶν ἀναστῶσιν, οὕτε γαμοῦσιν, οὕτε γαμίζονται; ἀλλ' εἰσὶν
 حيناً حيناً من الأموات يقومون لا لا يتزوجون ولا يزوجون بل يكونون
[G3752](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3498](#) [G0450](#) [G3777](#) [G1060](#) [G3777](#) [G1061](#) [G0235](#) [G1510](#)
- ὡς ἄγγελοι ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
 ك ملائكة في ال سماوات
[G5613](#) [G0032](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

ألسماوات. في كملائكة يكونون بل يزوجون، ولا يزوجون لا الأموات من قاموا متى لأنهم

- 26 περὶ δὲ τῶν νεκρῶν, ὅτι ἐγείρονται, οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῇ βίβλῳ
 أما عن و ال أموات أن يقومون ألمم تقرأوا في ال كتاب
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3754](#) [G1453](#) [G3756](#) [G0314](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0976](#)
- Μωϋσέως, ἐπὶ τοῦ Βάτου, πῶς εἶπεν αὐτῷ ὁ Θεὸς, λέγων, Ἐγὼ ὁ
 موسى عند ال عليقة كيف قال له ال الله قائلا أنا
[G3475](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0942](#) [G4459](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3588](#)
- Θεὸς Ἀβραάμ, καὶ «ὁ» Θεὸς Ἰσαάκ, καὶ «ὁ» Θεὸς Ἰακώβ?
 إله إبراهيم و ال إله إسحاق و ال إله يعقوب
[G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2464](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2384](#)

يعقوب؟ وإله إسحاق وإله إبراهيم إله أنا قائلا: الله كلمه كيف العليقة، أمر في موسى، كتاب في قرأتم أفما يقومون: إنهم الأموات جهة من وأما

- 27 οὐκ ἔστιν Θεὸς νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων. πολὺ πλανᾶσθε.
 ليس هو إله أموات بل أحياء كثيراً تضلون
[G3756](#) [G1510](#) [G2316](#) [G3498](#) [G0235](#) [G2198](#) [G4183](#) [G4105](#)

كثيراً!! تضلون إذا فأنتم أحياء. إله بل أموات إله هو ليس

- 28 Καὶ προσελθὼν, εἶς τῶν γραμματέων, ἀκούσας αὐτῶν συζητούντων, ἰδὼν
 و متقدماً واحد من ال كتبة سامعاً هم يتناقشون رأيًا
[G2532](#) [G4334](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1122](#) [G0191](#) [G0846](#) [G4802](#) [G3708](#)
- ὅτι καλῶς ἀπεκρίθη αὐτοῖς, ἐπηρώτησεν αὐτόν, Ποία ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη
 أن حسناً أجاب لهم سأله إياه أية هي وصية أولي
[G3754](#) [G2573](#) [G0611](#) [G0846](#) [G1905](#) [G0846](#) [G4169](#) [G1510](#) [G1785](#) [G4413](#)
- πάντων?
 الجميع
[G3956](#)

ألكل؟ «أول هي وصية «أية سأله: حسناً، أجابهم أنه رأى فلما يتحاورون، وسمعهم أكتبة من واحد فجاء

29 ἀπεκρίθη ὁ, Ἰησοῦς ὅτι Πρώτη ἐστίν, ἤκουε Ἰσραήλ: Κύριος ὁ Θεὸς
 أَجَابَ الِ يَسوعُ أَنَّ أُولَى هِيَ اِسْمَعُ إِسْرَائِيلَ الرَّبُّ الِ إِلَهُ
[G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G4413](#) [G1510](#) [G0191](#) [G2474](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἡμῶν Κύριος εἷς ἐστίν
 سَنَا الرَّبُّ وَاحِدٌ هُوَ
[G1473](#) [G2962](#) [G1520](#) [G1510](#)

واحد. رب إلهنا الرب إسرائيل. يا أسمع هي: ألوصايا كل أول «إن يسوع: فأجابه

30 καὶ ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου, ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου, καὶ
 وَ أَجِبَّ الرَّبَّ الِ إِلَهَ كَ مِنْ كُلِّ الِ قَلْبٍ كَ وَ
[G2532](#) [G0025](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G2532](#)

ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου, καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου, καὶ ἐξ
 مِنْ كُلِّ الِ نَفْسٍ كَ وَ مِنْ كُلِّ الِ ذِهْنٍ كَ وَ
[G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1271](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1537](#)

ὅλης τῆς ἰσχύος σου.
 كُلِّ الِ قُوَّةٍ كَ
[G3650](#) [G3588](#) [G2479](#) [G4771](#)

ألولى. ألوصية هي هذه قدرتك. كل ومن فكرك، كل ومن نفسك، كل ومن قلبك، كل من إلهك الرب وتحب

31 δευτέρα αὕτη: Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. μείζων τούτων
 ثَانِيَةٌ هَذِهِ أَجِبَّ هَذِهِ الِ قَرِيبٌ كَ وَ كَ نَفْسِكَ أَعْظَمُ مِنْ-هَذِهِ
[G1208](#) [G3778](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#) [G3173](#) [G3778](#)

ἄλλη ἐντολὴ οὐκ ἔστιν.
 أُخْرَى وَصِيَّةٌ لَيْسَ تَكُونُ
[G0243](#) [G1785](#) [G3756](#) [G1510](#)

هاتين.» من أعظم أخرى وصية ليس كنفسك. قريبك تحب هي: مثلها وثانية

32 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ γραμματεὺς, Καλῶς, Διδάσκαλε, ἐπ' ἀληθείας εἶπες
 وَ قَالَ لَهُ الِ كَاتِبٌ حَسَنًا يَا-مُعَلِّمُ عَلَيَّ الْحَقُّ قُلْتَ
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2573](#) [G1320](#) [G1909](#) [G0225](#) [G3004](#)

ὅτι εἷς ἐστίν, καὶ οὐκ ἔστιν ἄλλος πλὴν αὐτοῦ;
 أَنَّ وَاحِدٌ هُوَ وَ لَيْسَ يَكُونُ آخَرٌ سِوَى هُ
[G3754](#) [G1520](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0243](#) [G4133](#) [G0846](#)

سواه. آخر وليس واحد لأنه قلت، بألحق يامعلم. «جيدا ألكاتب: له فقال

33 καὶ τὸ ἀγαπᾶν αὐτὸν ἐξ ὅλης τῆς καρδίας, καὶ ἐξ ὅλης τῆς
 وَ الِ أَنْ-تُحِبُّ إِيَّاهُ مِنْ كُلِّ الِ قَلْبٍ وَ مِنْ كُلِّ الِ قَلْبٍ
[G2532](#) [G3588](#) [G0025](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#)

συνέσεως, καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος; καὶ τὸ ἀγαπᾶν τὸν πλησίον ὡς
 فَهَمَّ وَ مِنْ كُلِّ الِ قُوَّةٍ وَ الِ أَنْ-تُحِبُّ الِ قَرِيبٌ كَ
[G4907](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2479](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G5613](#)

ἑαυτὸν, περισσώτερόν ἐστιν πάντων τῶν ὀλοκαυτωμάτων καὶ θυσιῶν.
 نَفْسِيهِ أَفْضَلُ هُوَ مِنْ-جَمِيعِ الِ الْمُحْرَقَاتِ وَ الدَّبَائِحِ
[G1438](#) [G4053](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3646](#) [G2532](#) [G2378](#)

وألذبايح.» ألمحرقات جميع من أفضل هي كألنفس، ألقریب ومحبة ألقدره، كل ومن ألنفس، كل ومن ألنفس، كل من ومحبته

34 καὶ ὁ Ἰησοῦς, ἰδὼν αὐτὸν ὅτι νουνεχῶς ἀπεκρίθη, εἶπεν αὐτῷ, Οὐ
 وَ ال يَسُوعُ رَأَيْتَا إِيَّاهُ أَنْ يَتَعَقَّلَ أَجَابَ قَالَ لَهُ لَسْتُ
 G2532 G3588 G2424 G3708 G0846 G3754 G3562 G0611 G3004 G0846 G3756
 μακρὰν εἶ ἀπὸ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ. καὶ οὐδεὶς οὐκέτι ἐτόλμα αὐτὸν
 بَعِيدًا أَنْتِ عَنِ ال مَلَكُوتِ الِ اللّٰهُ وَ لا-أَخَذَ بَعْدَ تَجَرًّا إِيَّاهُ
 G3112 G1510 G0575 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G3762 G3765 G5111 G0846

ἐπερωτῆσαι.

أَنْ-يَسْأَلَهُ
 G1905

يسأله! أن ذلك بعد أحد يجسر ولم أله». ملكوت عن بعيدا «لست له: قال بعقل، أجاب أنه يسوع رآه فلما

35 Καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς ἔλεγεν διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ, Πῶς λέγουσιν
 وَ مُجِيبًا ال يَسُوعُ كَانَ-يَقُولُ مُعَلِّمًا فِي الِ هَيْكَلِ كَيْفَ يَقُولُونَ
 G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G1321 G1722 G3588 G2411 G4459 G3004
 οἱ γραμματεῖς ὅτι ὁ Χριστὸς, υἱὸς Δαυὶδ ἐστίν;
 ال كَتَبَةُ أَنْ الِ الْمَسِيحُ ابْنُ دَاوُدَ هُوَ
 G3588 G1122 G3754 G3588 G5547 G5207 G1138 G1510

داود؟ أين المسيح إن أكتبة يقول «كيف أهيكل: في يعلم وهو وقال يسوع أجاب ثم

36 αὐτὸς Δαυὶδ εἶπεν ἐν τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ, Εἶπεν Κύριος τῷ Κυρίῳ
 هُوَ دَاوُدَ قَالَ بَ الِ الروحِ الِ الِ الْقُدُسِ قَالَ الرَّبُّ الِ رَبِّ
 G0846 G1138 G3004 G1722 G3588 G4151 G3588 G0040 G3004 G2962 G3588 G2962
 μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἃν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποκάτω
 حِي إِجْلِسْ عَنِ يَمِينِ حِي حَتَّى أَنْ أَصَعَّ الِ أَعْدَاءَ لَكَ
 G1473 G2521 G1537 G1188 G1473 G2193 G0302 G5087 G3588 G2190 G4771 G5270
 τῶν ποδῶν σου.
 ال قَدَمِي لَكَ
 G3588 G4228 G4771

لقدميك. موطنًا أعداءك أضع حتى يميني، عن أجلس لربي: أرب قال أقدس: بأروح قال نفسه داود لأن

37 αὐτὸς Δαυὶδ λέγει αὐτὸν Κύριον, καὶ πόθεν αὐτοῦ ἐστὶν υἱός; Καὶ ὁ
 هُوَ دَاوُدَ يَقُولُ إِيَّاهُ رَبًّا وَ مِنْ-أَيْنَ هُ مِنْ-يَكُونُ ابْنًا وَ الِ
 G0846 G1138 G3004 G0846 G2962 G2532 G4159 G0846 G1510 G5207 G2532 G3588
 πολλὸς ὄχλος ἤκουεν αὐτοῦ ἠδέως.
 كَثِيرٌ الْجَمْعُ كَانُوا-يَسْمَعُونَ هُ بَسْرُورٍ
 G4183 G3793 G0191 G0846 G2234

بسروور. يسمعه ألكثير أجمع وكان أبنه؟». هو أين فمن ربا. يدعوه نفسه فداود

38 Καὶ ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ἔλεγεν, Βλέπετε ἀπὸ τῶν γραμματέων, τῶν
 وَ فِي الِ تَعْلِيمِ هُ كَانَ-يَقُولُ إِحْذَرُوا مِنْ الِ كَتَبَةُ الِ
 G2532 G1722 G3588 G1322 G0846 G3004 G0991 G0575 G3588 G1122 G3588
 θελόντων ἐν στολαῖς περιπατεῖν, καὶ ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς,
 الْفُرِيدِينَ بَ أَنْوَابَ يَمْشُونَ وَ تَحِيَّاتِ فِي الِ أَسْوَاقِ
 G2309 G1722 G4749 G4043 G2532 G0783 G1722 G3588 G0058

ألسواق، في وألتحيات بأطبالسة، المشي يرغبون أالذين ألكتبه، من «تحرزوا تعليمه: في لهم وقال

39 καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς, καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς
 وَ صُدُورَ-المَجَالِسِ فِي الِ مَجَامِعِ وَ صُدُورَ-المُتَكَاتِ فِي الِ
[G2532](#) [G4410](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G4411](#) [G1722](#) [G3588](#)

δεῖπνοις;

عَشَاءَاتِ

[G1173](#)

أولائم. في الأولى وأمتكآت أجمع، في الأولى وألمجالس

40 οἱ κατεσθίοντες τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει, μακρὰ
 الِ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الِ بُيُوتِ الِ أَرَامِلِ وَ بِحُجَّةٍ طَوِيلًا
[G3588](#) [G2719](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G5503](#) [G2532](#) [G4392](#) [G3117](#)

προσευχόμενοι. οὗτοι λήμψονται περισσότερον κρίμα.
 يُصَلُّونَ هَؤُلَاءِ سَيِّئَاتِ الِ أَعْظَمَ دِينُونَةً
[G4336](#) [G3778](#) [G2983](#) [G4053](#) [G2917](#)

أعظم.» دينونة يأخذون هؤلاء أصلوات. يطيلون ولعة الأرامل، بيوت يأكلون الذين

41 Καὶ καθίσας κατέναντι τοῦ γαζοφυλακίου, ἐθεώρει πῶς ὁ ὄχλος βάλλει
 وَ جَالِسًا مُقَابِلَ الِ خَزَائِنِ كَانَ-يَنْظُرُ الِ كَيْفَ الِ جَمْعُ يُلْقِي
[G2532](#) [G2523](#) [G2713](#) [G3588](#) [G1049](#) [G2334](#) [G4459](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0906](#)

χαλκὸν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον; καὶ πολλοὶ πλούσιοι ἔβαλλον πολλὰ.
 نَحَاسًا فِي الِ خَزَائِنِ وَ كَثِيرُونَ أَغْنِيَاءَ كَانُوا-يُلْقُونَ كَثِيرًا
[G5475](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1049](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4145](#) [G0906](#) [G4183](#)

كثيرا. يلقون كثيرون أغنياء وكان الخزانة. في نحاسا أجمع يلقي كيف ونظر الخزانة، تجاه يسوع وجلس

42 καὶ ἐλθοῦσα μία χήρα πτωχή ἔβαλεν λεπτὰ δύο, ὃ ἐστὶν κοδράντης.
 وَ آتِيَةً وَاحِدَةً أَرْمَلَةٌ فَفَقِيرَةٌ أَلْقَتْ فَلَسَيْنِ دُورًا، ὃ هُوَ رِيغٌ-أَسْ
[G2532](#) [G2064](#) [G1520](#) [G5503](#) [G4434](#) [G0906](#) [G3016](#) [G1417](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2835](#)

ريغ. قيمتهما فلسين، وألقت فقيرة أرملة فجاءت

43 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς, Ἄμην λέγω ὑμῖν,
 وَ مُنَادΙΑً الِ تِلَامِيذَ الِ هُ أَقَالَ لَهُمْ آمِينَ أَقُولُ لَكُمْ
[G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#)

ὅτι ἡ χήρα αὕτη ἡ πτωχή, πλείον πάντων ἔβαλεν τῶν βαλλόντων εἰς
 فِي الِ المَلْقِينَ الِ أَلْقَتْ مِنْ-جَمِيعِ أَكْثَرَ فَفَقِيرَةٌ الِ هَذِهِ أَرْمَلَةٌ الِ أَنَّ
[G3754](#) [G3588](#) [G5503](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4434](#) [G4119](#) [G3956](#) [G0906](#) [G3588](#) [G0906](#) [G1519](#)

τὸ γαζοφυλάκιον.

الِ خَزَائِنِ

[G3588](#) [G1049](#)

الخزانة. في ألقوا الذين جميع من أكثر ألفت قد الفقيرة الأرملة هذه إن لكم: أقول «ألحق لهم: وقال تلاميذه فدعا

44 πάντες γὰρ ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον, αὕτη δὲ, ἐκ τῆς
 جَمِيعِ لِأَنَّ مِنْ الِ فَائِضِ هُمْ أَلْقُوا هَذِهِ لَكِنَّ مِنْ الِ
[G3956](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4052](#) [G0846](#) [G0906](#) [G3778](#) [G1161](#) [G1537](#) [G3588](#)

ύστερήσεως αὐτῆς, πάντα ὅσα εἶχεν ἔβαλεν, ὅλον τὸν βίον αὐτῆς.
 عَوَزَ هَا كُلَّ مَا كَانَ-لَهَا أَلْقَتْ كُلَّ الِ مَعِيشَتِهَا هَا
[G5304](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3745](#) [G2192](#) [G0906](#) [G3650](#) [G3588](#) [G0979](#) [G0846](#)

معيشتها.» كل عندها، ما كل ألفت إعوازاها فمن هذه وأما ألقوا، فضلهم من أجميع لأن